



# **St John's Church News**

## **No 2: April 2009**

**РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ СВТ.  
ИОАННА ШАНХАЙСКОГО, ЧУДОТВОРЦА  
ST JOHN'S RUSSIAN ORTHODOX CHURCH  
Military Road, Colchester, Essex CO1 2AN**

**His Holiness Kyrill, Patriarch of Moscow and All the Russias  
Most Rev Metropolitan Hilarion, First Hierarch of ROCOR  
Very Rev Mark, Archbishop of Berlin, Germany and Great Britain**

### **Confession and Contact /Исповеди**

For confessions before the Liturgy (Saturdays, Sundays or at other times), baptisms, weddings, house blessings, car blessings etc: o. Андрей / Fr Andrew:

T: 01394 273820

E: [frandrew\\_anglorus@yahoo.co.uk](mailto:frandrew_anglorus@yahoo.co.uk)

W: [www.orthodoxengland.org.uk](http://www.orthodoxengland.org.uk)

### **Чем отличается земной поклон от поясного?**

Поклоны являются символическими действиями, которыми выражаются чувства почтения Высочайшему Существо – Богу. Они употребляются в Христианской Церкви с древних времен. Поклоны надо совершать неторопливо, сообразуясь с определенными словами молитвы. Различаются поклоны великие (земные) и малые (поясные). При совершении земных поклонов человек должен пасть ниц и коснуться коленями и челом пола, а при поясных – наклонить голову и коснуться пола пальцами.

Обычай совершать земные поклоны появился в древние библейские времена. Так молился Соломон при освящении Иерусалимского храма (см.: 3 Цар. 8: 54), Даниил в плену вавилонском (см.: Дан. 6: 10) и другие ветхозаветные праведники. Этот обычай был освящен Господом нашим Иисусом Христом (см.: Лк. 22: 41) и вошел в практику христианской Церкви (см.: Деян. 12: 60; Еф. 3: 14).

Расписание Богослужений / Services in April

**Saturday 4 April**

5.30: No Vigil – Service of Unction with Archbishop Mark at the London Cathedral /  
Всенощной не будет из-за соборования с Владыкой Марком в Лондоне (57 Harvard Road, London W4 4ED). Все приглашаются!

**Sunday 5 April: Sunday of St Mary of Egypt/ Преп. Мария Египетская**

10.00: Hours and Liturgy / Часы и Божественная Литургия

**Monday 6 April**

5.30: Vigil of the Annunciation/Всенощное бдение праздника Благовещения

**Tuesday 7 April: The Annunciation/ Благовещение Пресвятой Богородицы**

10.00: Vespers and Liturgy / Вечерня и Божественная Литургия

**Saturday 11 April**

5.30 pm: Vigil for Palm Sunday, the Entry into Jerusalem /  
Всенощное бдение праздника Входа Господня во Иерусалим

**Sunday 12 April: Palm Sunday/ Вход Господень во Иерусалим , Вербное Воскресенье**

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная Литургия

**Great Wednesday / Великая Среда 15 April**

6.00 pm: Matins / Утреня

Great Thursday/ Великий Четверг 16 April

10.00 am Vespers and Divine Liturgy / Вечерня и Божественная Литургия

6.00 pm: Matins with the Twelve Gospels / Утреня и чтение 12 Евангелий

**Great Friday/ Великий Пятница 17 April**

4.00 pm: Vespers / Вечерня с выносом Св. Плащаницы

6.00 pm: Matins with the Lamentations, Procession with the Burial Shroud / Утреня

и чин погребения, крестный ход с Св. Плащаницей

## **Great Saturday/ Великая Суббота 18 April**

9.30 am: Vespers and Divine Liturgy / Вечерня и Божественная Литургия

11.15 pm: Midnight Service, Procession begins at 11.45, Matins, Hours and Blessing of Food in Meeting Room, Divine Liturgy / Полунощница, начало крестного хода в 11.45, заутреня, пасхальные часы и освещение пасхи и куличей в церковном зале, Божественная Литургия

## **Пасха /Easter Sunday 19 April**

### **The Radiant Resurrection of Christ/ Светлое Воскресение Христово**

#### **Saturday 25 April**

5.30: Vigil / Всенощное бдение

#### **Sunday 26 April: Thomas Sunday/ Фомино Воскресенье 10.00: Hours and Liturgy / Божественная Литургия Our Mission**

In Colchester we are continuing the mission that we have had for many years to all Orthodox in the area who wish to live according to the Orthodox calendar. All nationalities are of course welcome and this is why 50% of our services are in English. This is not only the language of English people in the Orthodox Church, but also the common language of all Orthodox in this country, whatever their nationality. At the present time we have eleven nationalities, including Ukrainian, English, Russian, Latvian, Lithuanian, French, Bulgarian, Romanian, Cypriot, Georgian and Polish.

#### **Procession and Visit**

On the Sunday of Orthodoxy (8 March) there took place the traditional procession with icons around the church. On the Sunday of St Gregory Palamas (15 March) we were pleased to welcome Fr Seraphim Bell from California, who is the head of the Missionary Department of ROCOR. He was on his way to the Pan-Orthodox missionary conference in Cyprus.

#### **The Iconostasis**

At the back of the church you can now find copies of two laminated sheets which explain the meaning of our iconostasis and the significance of the saints depicted on it. Please remember in your prayers the servant of God, Evgeny, who painted it. The last icons should be arriving in April.

### **The Russian Church Sunday School**

The first session took place on Sunday 22 March.

### **St Helena's Antiochian Greek Parish**

As you may know, in Colchester there is a new calendar Orthodox community, which is at present leasing the medieval chapel of St Helena near the castle. The priest there is Fr Alexander Haig, whom I first met in 1976, some twenty years before he became a member of the Orthodox Church from Anglicanism. We invited Fr Alexander and his community to come and concelebrate with us on Sunday 8 March for the Triumph of Orthodoxy. Unfortunately, this was not possible, but we look forward to seeing Fr Alexander and his community on another occasion when they are free.